



REPUBLICA DE CHILE
I. MUNICIPALIDAD DE CONCON
ADM. Y FINANZAS

DECRETO N°: 1105,

EN CONCON, 30 ABR 2020

VISTO Y CONSIDERANDO:

- A. Las facultades que me confieren la Ley 18.695 Orgánica Constitucional de Municipalidades.
- B. Las facultades emanadas de la Ley 19.880.- sobre bases de los Procedimientos Administrativos de los Órganos de la Administración del Estado.
- C. La Ley N°19.886 de Bases sobre Contratos Administrativos de Suministro y Prestación de Servicios y su Reglamento, Decreto N°250, Artículo N°53 letra C "Gastos de Representación".
- D. Ord. N°880 de fecha 28 de abril del 2020 de la Dirección Desarrollo Comunitario, dirigido al Alcalde, solicitando la contratación de la Sra. Paula Cantillano Orrego RUT: 15.973.043-3, por el Servicio de "Traducción en vivo con Lenguaje de Señas", estipulando el trato directo como gasto de representación, recepcionado por Adquisiciones el día 29 de abril de 2020, con providencia Alcaldía.
- E. Se adjunta Programa del evento, Curriculum Vitae y Justificación del servicio.
- F. Cotización por el Servicio de "Traducción en vivo con Lenguaje de Señas" en la actividad denominada Cuenta Pública, a realizarse el día miércoles 29 de abril 2020, desde las 18:00 hrs. a por un valor total de \$100.000.- más impuesto, boleta honorario.
- G. Certificado de disponibilidad presupuestaria N°145 de fecha 28 de abril de 2020, por un monto total de \$113.000.- Item 22 12 003 denominado "Gastos de Representación", en el Área de Gestión Interna.

CONSIDERANDO:

Que la Ilustre Municipalidad de Concón el día miércoles 29 de abril 2020, llevará a cabo la actividad "Cuenta Pública 2019", la cual se realizará por transmisión on line de 18:00 a 20:00

DECRETO:

- 1.- **PROCÉDASE**, a la contratación directa a través de la Dirección de Administración y Finanzas, según faculta La Ley N°19.886 de Bases sobre Contratos Administrativos de Suministro y Prestación de Servicios y su Reglamento, Decreto N°250, Artículo N°53 letra C "Gastos de Representación", el Servicio de "Traducción en vivo con Lenguaje de Señas", a la proveedora Sra. Paula Cantillano Orrego RUT: 15.973.043-3, por un valor total de \$100.000.- más impuesto, boleta honorario.
- 2.- **EMÍTASE**, la orden de compra respectiva, a través del portal de compras públicas.
- 3.- **IMPÚTESE**, los servicios a la cuenta presupuestaria correspondiente.
- 4.- **PROCÉDASE**, a la notificación respectiva del presente Decreto a través del Sistema de Información Mercado Público.

ANÓTESE, COMUNÍQUESE Y ARCHÍVESE.



MARIA LILIANA ESPINOZA GODOY

SECRETARÍA MUNICIPAL



OSCAR SUMONTE GONZÁLEZ
ALCALDE

OSG/MLEG/EAO/NVP/nvp

Distribución:

- 1. Secretaría Municipal
- 2. Adquisiciones

I. MUNICIPALIDAD DE CONCON		
Dirección de Control		
Objetado	Observado	Revisado

ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE CONCON

CERTIFICADO DE DISPONIBILIDAD PRESUPUESTARIA N° 145

De conformidad al presupuesto aprobado para este Municipio por el Concejo Municipal para el año 2020, certifico que, a la fecha del presente documento, esta institución cuenta con disponibilidad para financiamiento de servicio de interprete en lenguaje de señas, en el ítem 22 12 003, denominado "Gastos de Representación" de la oficina de eventos, por un monto de \$113.000.



Luisa Suárez Valenzuela
Jefe (S) Contabilidad y Presupuesto

LSV/lsv

Concón, 28 abril de 2020.





REPÚBLICA DE CHILE
 ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE CONCÓN
 DIRECCIÓN DESARROLLO COMUNITARIO

ORD. N° 880 -

ANT. :

MAT.: Lo que indica.

CONCÓN
 28 ABR 2020

DE: SRA. ALEJANDRA WALTER C.
 DIRECTORA DE DIDECO

A: SR. OSCAR SUMONTE GONZALEZ
 ALCALDE



Junto con saludarle, a través del presente solicita la contratación de la Sra. Paula Cantillano Orrego, Rut: 15.973.043-3, por el servicio de "Traducción en vivo con lenguaje de señas", que realizará para la transmisión on line de la Cuenta Pública 2019, a efectuarse el día miércoles 29 de abril de 2020, de 18:00 a 20:00 hrs.

- Valor \$ 112.045.- impuesto incluido.
- Gasto: Impútese a Gastos de Representación de la Oficina de Eventos.

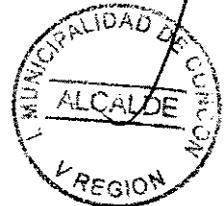
Se adjunta los siguientes antecedentes:

- Curriculum Vitae
- Justificación del servicio.
- Cotización.
- Programa.

Sin otro particular y agradeciendo su gestión, le saluda atentamente a usted

A Cantillano

 ALEJANDRA WALTER C.
 DIRECTORA DIDECO



AWC/pgf

Distribución

1. Finanzas
2. DIDECO
3. *ALCALDIA*



[Firma]
 28 ABR 2020

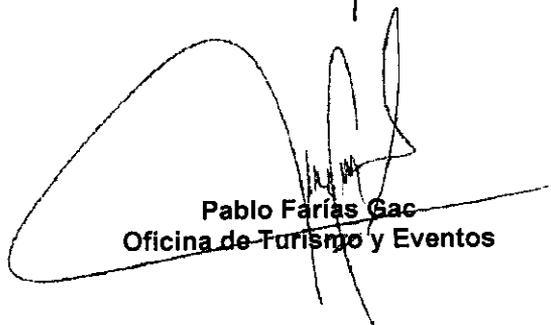
PROGRAMA
CUENTA PÚBLICA 2019
Miércoles 29 de abril, de 18:00 a 20:00 hrs.

Inicio de sesión: 18:00 hrs.

1. Apertura de la sesión.
2. Aprobación Acta N/A.
3. Informe del Sr. Alcalde.
4. Correspondencia recibida y despachada.
5. Cuenta Pública 2019.

Cierre de sesión: 20:00 hrs.




Pablo Farías Gac
Oficina de Turismo y Eventos

ANC

**JUSTIFICACIÓN
CONTRATACIÓN SERVICIO DE TRADUCCIÓN EN LENGUAJE DE SEÑAS
PARA TRANSMISIÓN DE LA CUENTA PÚBLICA 2019**

La Cuenta Pública 2019 es una actividad que se encuentra aprobada en el presupuesto municipal 2020 y donde la administración municipal da cuenta oficial ante el Concejo y la comunidad de la gestión del año previo.

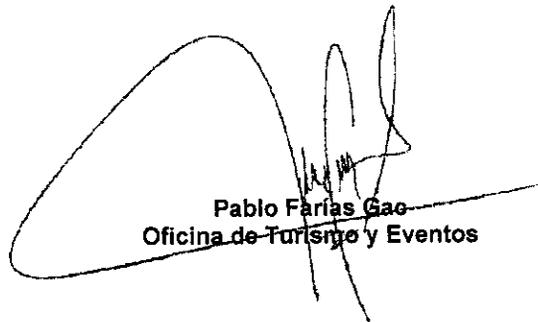
La actividad contempla la participación de la comunidad, este año exclusivamente a través de la transmisión online vía streaming por la pagina www.concon.cl y Facebook, debido a las restricciones que ha impuesto la pandemia del Covid-19.

La comunidad ha sido invitada a través de correos electrónicos enviados a las bases de datos de las oficinas municipales y también a través de diversas redes sociales, como Facebook, Twitter, Instagram y Whatsapp.

La Cuenta Pública se realizará el día miércoles 29 de abril, entre las 18:00 y 20:00 hrs.

Debido a la importancia de esta actividad en nuestro calendario comunal, se requiere la contratación de lo que indica:

- Contratación de Servicio de traducción con lenguaje de señas, para la interpretación simultánea, en favor de los vecinos en situación de discapacidad auditiva que se sumen a la transmisión online.


Pablo Fariás Gao
Oficina de Turismo y Eventos



COTIZACIÓN

Sres.

I. Municipalidad de Concón

Junto con saludarles, confirmo mi servicio como traductora en Lenguaje de señas, el miércoles 29 de abril, de 18:00 a 20:00 hrs., en la "Cuenta Pública 2019" de la Municipalidad de Concón, a realizarse a través de transmisión online, vía internet.

Valor servicio \$ 100.000 más impuesto.

Atentamente,

Paula Cantillano Orrego

Rut: 15.973.043-3.

Los Espinos de Colmo Sur , calle San Juan, Concón.

Fono: +56 9 6 131 27 32

CURRICULUM VITAE

Datos personales

Nombre: Paula Cantillano Orrego.

Rut: 15.973.043-3.

Estado civil: Casada.

Fecha de nacimiento: 06/12/1984.

Dirección: Los Espinos de Colmo Sur , calle San Juan, Concón.

Fono:961312732.

Correo electrónico:paulainterprete2014@gmail.com

Datos académicos

Educación básica: Escuela Enrique Cárdenas Rivera desde 1º básico hasta 7º básico 1992-1998.

Educación media:Liceo Politécnico Concón desde 8º hasta 4º medio 1999-2003.

Educación superior: Instituto Profesional Helen Keller Intérprete en Lengua de Señas Mención en Integración y Cultura Sorda. 2014-2016.

TITULO: Intérprete en Lengua de Señas, con mención en Integración y Cultura Sorda.

Datos laborales

Pre-práctica Profesional:apoyo como intérprete a alumno con discapacidad auditiva Instituto Profesional DUOC. UC. Álvarez 2366 Chorrillos Viña del Mar.

Práctica Profesional:apoyo como intérprete a alumno con discapacidad auditiva en especialidad de electrónica en Liceo Industrial Miraflores Alto Viña del Mar Avenida Frei N° 4137.

Organismo Técnico de Capacitación (OTEC): apoyo a la docencia cursos más capaz. Almirante Señoret 70 oficina 42, Valparaíso. Segundo semestre 2016.

Interpretación en taller de ergonomía: apoyo a la docencia en taller de ergonomía para personas sordas que se llevó a cabo el 06 de diciembre de 2016, Santiago.

Interpretación en taller de lengua de señas: apoyo a profesor con discapacidad auditiva que realizó taller de lengua de señas desde el 07 de diciembre hasta el 14 de diciembre de 2016 en espacio deconstruir, Héctor Calvo 214 Valparaíso.

Interpretación en cursos de capacitación SENCE: apoyo a la docencia en curso de Panadería y Pastelería para personas sordas, de Marzo a Julio 2017.

Interpretación en práctica de personas Sordas en Jumbo Concón Agosto-Septiembre 2017.

Interpretación en taller de INJUV: apoyo a la docencia en talleres de acuarela y serigrafía para personas sordas, Agosto – Septiembre 2017.

Interpretaciones Vía Streaming: en distintos seminarios organizados por el Consejo Nacional de la Cultura y JUNJI. 9 y 10 de agosto de 2017.

Interpretación en Centro Cultural Gabriela Mistral (GAM): coloquio internacional Violeta Parra. 30 y 31 de agosto de 2017.

Interpretación en Centro Cultural Gabriela Mistral (GAM): seminario internacional de artesanía. 12 de septiembre de 2017.

Interpretación en canal de televisión Cámara de Diputados Chile (CDTV): informe especial sobre universidad ARCIS, visas entre Chile y Marruecos, Chile y Pretoria. 14 de octubre de 2017.

Interpretación en canal de televisión Cámara de Diputados Chile (CDTV): final nacional delibera. 4 de octubre de 2017.

Servicios de interpretación a COANIL: seminario el desafío de la inclusión laboral. 17 de octubre de 2017.

Interpretación seguridad democrática y derechos humanos: control de identidad preventivo. 10 de noviembre de 2017.

Servicios de interpretación a REDUCOM: 2º encuentro de comunicación y educación. 23 de noviembre de 2017.

Servicios de interpretación a REDAPIS: apoyo a alumnos de la carrera gastronomía en asignatura de contabilidad, DUOC UC Valparaíso. Octubre a diciembre de 2017.

Interpretación en Teatro Municipal de Valparaíso: cuenta pública. 6 de diciembre de 2017.

Interpretación

Interpretación en canal de televisión Cámara de Diputados Chile (CDTV): Reemplazo de intérprete oficial durante 4 meses 2018.

Intérprete de SENADIS 2018.

Intérprete Municipalidad de Valparaíso: Talleres de artes y teatro inclusivo desde abril 2018 hasta febrero 2019.

Interpretación a Municipalidad de Concón: Cuenta Pública, abril 2019.

Interpretación a Universidad Católica de Valparaíso: Ceremonia de certificación, mayo 2019.

Interpretación Asociación Avanza Inclusión: Perfil laboral, julio 2019.

Interpretación a ONG Incidencia Colectiva: Proyecto de periodismo inclusivo, marzo 2020.

Otros antecedentes

Inscrita en el Registro Nacional de la Discapacidad, como persona natural vinculada a la discapacidad, el 24 de octubre de 2016.

Disponibilidad

Lunes a Viernes.